

## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

This vocabulary of the Shawanoe (Shawnee) Indians includes the English word or numeral followed by a phonetic spelling of the Shawnee translation. The chart includes numbers, common nouns such as "man" and "deer," and simple phrases such as "I am very well." The origin of the vocabulary is unknown, but Jotham Meeker, a Baptist missionary in Indian Territory (present-day Kansas) did devise a written language for the Shawnee, which had previously been only a spoken language. The notation on the top of the manuscript reads "H. Howe 1875, p. 590."

Date: Between 1830 and 1855

Callnumber: Indians History Coll. 590 Box 4 Subgroup XXII Series A

KSHS Identifier: DaRT ID: 210157

Item Identifier: 210157

[www.kansasmemory.org/item/210157](http://www.kansasmemory.org/item/210157)

KANSAS  
HISTORICAL  
SOCIETY

## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

St. Louis 1875, p. 5-90.

One	Negato
Two	Neshwa
Three	Kithese
Four	Newe
5	Nialinwe
6	Negotiwathe
7	Neshuwathe
8	Sashekswa
9	Chakatswa
10	Metathwe
11	Metath-we-Kit-en-e-gato
12	Metathwe, Kiteneshwa.
13	" Kitenithwa
14	" Kitenewa.
15	" Kitenalinwe.
16	" Kitenegotiwathe.
17	" Kiteneshwathe
18	" Kitenashekswa.
19	" Kitenchakatswe
20	Neesk-wa-tee-tuck-e
30	Nithwabetucke
40	Newabetucke
50	Nialinwabetucke
60	Negotewashe
70	Neshwashe
80	Swashe
90	Chaka.
100	Te-pa-wa.
200	Neshwatepawa.
300	Nithwatepawa.
400	Newe-tepawa.
500	Nialinwe-tepawa.

## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

600	Negatoowathu - tepwa.
700	Neshuethu - tepwa.
800	Sashekswa - tepwa.
900	Chakatswe - tepwa.
1000	Metathwe - tepwa.
2000	Neshina, metathwe, tepawa
3000	Neshina, metathwe, tepawa
4000	Nuwena, metathwe, tepawa
5000	Nealinwa, metathwe, tepawa.
Old man	Pashetotha
Young "	Meanelench.
Chief	Okema.
Dog	Meshe
Horse	Meshewa.
Cow	Methothe
Sheep	Meketha
Hog	Kosko
Cat	Posetha
Turkey	Pelewa
Deer	Peshikthe
Raccoon	Ethepati
Bear	Muqwa
Otter	Kital.
Mink	Chaguiwashe
Mkcat	Peshewa
Panther	Meshepeshe
Buffalo	Mithola
Elk	Habelo
'Fox	Hawakotche the
Muskrah	Oshasqua
Beaver	Amaghqua
Swan	Habelo
Goose	Neeagwa Neeato.



## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

Duck	Sheshupuk
Fish	Amacha
Tobacco	Piama
Canoes	Olagaah
Biquesseler ship	Misherlogashe
Paddle	Shumaghtee
Saddle	Appapeewee
Bridle	Shakelonehetcheka
Man	Elene
Woman	Eguuwa
Boy	Skillewaythetha
Girl	Squithelna
Child	Apetoitha
My wife	Keeewa
Your wife	Keeewa.
My husband	Kysheana
Your husband	Washetche
My father	Kotha
Your father	totha
My mother	Neeqah
Grandmother	Cocumitha
My sister	Neeshernatho
" brother	Neethetha
" daughter	Neetanetha
Great Chief	Nitchokeema
Soldier	Shemagina
Great soldier	Ritcho (great) &c
as Gen. Wayne	Shemagana (soldier)
Honed man or Rescuer	alolagaatha
Englishman	English- manato.
Frenchman	Neta
American	Shemanoose or big knives, first applied to the Virginians.

## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

The lake	Kitchecame
The sun	Kesachwa.
The moon	Tepeth-ka-Kesach-wa.
" Stars	Ala-g-wa.
" Sky	Men-quah-we
" rainbow	Zuaghecunne-ga
Clouds	Pasquawto.
Thunder	Unemake
Lightning	Papapanawe
Rain	Gomewane
Snow	Conce
Wind	Wishetuanwe
Water	Nip-pe
Ice	Scoals
Cold	He-pe
Warm	Aguettata
Ice	M' Luama
The earth	At
The trees with woods	Me-to-quegh-to
The hills	Mavuegh-to.
Bottom ground	Aluwamto
Prairie	Tawascota
Friends	Hecana Ne-can-a
River	Sepe.
Pond	Miskeque
Mud ground or swamp	Misketake
Good land	Keshheasisto
Small stream	Ho-bo-wich-e
Poor land	Mel-cho-a-sis-to
House	Wig-wa
or great house	Takatchemaka-wigwa
Council house	
The great God or good spirit	Mishemenetog

## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

Who had spirit in the spirit.	Watchemenetos
Dead	Ne-p-wa
Alive	Lenawawae
Sick	Aghquelege
Hell	Meshelashamama.
Corn	Da-mo
Wheat	Cawasque
Beans	Miscoochethato
Potatoes	Meash-e-itha-ko.
Turnips	Openeato
Pumpkins	Wabeas
Melons	Ustetomato
Onions	Shekagosheto
Apples	Mo-sho-me-na-ko.
Nuts	Pacanee
Nut	Pacan
Gum	Melegua
Axe	Te-ca-ca.
Tomahawk	Cheketecaca
Knife	Manese
Powder	Mecat
Flints	Shatka
Trap	Petacowa
Blanket	Aquewa
Fish creek	Theohe
Salt	Nepepimmo
Bread	Ta-guan-e
Kettle	A-coh-gua
Sugar	Mo-las-sa.
Medicine	Cho-beka
Have got no ideas	Taquana



## Vocabulary of the Shawanoes (Shawnee)

I am very sick - Clarno - ne - taghquo - lo - ge.  
 I am very well - Ne - wes - ho - la - ~~lashama~~ la - shema - mo.  
 A fine day - Wash - ho - Kee - sho - ho.  
 A cloudy " Mes - quet - wee.  
 My friend Ne - ~~ca-na~~ can - a  
 " enemy - Match - lo - ne - tha - tha.  
 The great spirit is the friend of the Indians } ne - we - can - e - lepa - we - spe - ma - mi - lo  
  
 Cut - e - we - Ka - sa or Blackfoot the head  
 Chief of the Shawanoes died at Katoogh -  
 Konetta - (Kato<sup>Konetta</sup> ~~Konetta~~) in 1831 aged about  
 105 yrs.  
  
 She - me - ne - too or the Snake, another aged  
 Chief - emigrated with the nation west -  
  
 In the garden - Ha - Kargin -